

## Inhaltsverzeichnis

Danksagung .....	11
Abkürzungen .....	13
Abbildungsverzeichnis .....	15
Vorbemerkungen .....	16
1 Einführung .....	18
1.0 Ayahuasca im Segen des Allmächtigen: Westliche Fragen und indigene Antworten .....	18
1.1 Fragestellung und Gliederung .....	20
1.2 Theoretische Konzepte .....	22
1.3 Forschungsstand .....	28
1.4 Feldforschung .....	35
2 Das ethnographische Szenario .....	42
2.1 Die Jívaro-Sprachgruppe in Ecuador und Peru .....	42
2.1.1 Das Konzept <i>arutam</i> : Die „traditionelle“ Kosmologie der Achuar und Shuar .....	46
2.1.2 Die „anti-soziale Tendenz“ .....	49
2.2 Die Anfänge der (katholischen) Mission im ecuadorianischen Oriente	52
2.3 Die katholisch-autochthone Kirche der Shuar und Achuar .....	55
2.4 Die evangelikal-indigenen Kirchen der Shuar und Achuar .....	62
2.5 Plurikonfessionelle Wirklichkeiten .....	67
3 Eine ideologische und historische Einbettung: Das (post)koloniale Lateinamerika .....	69
3.1 Die koloniale Begegnung: Die Negation des Anderen .....	70
3.1.1 Taufen ist „weiß machen“ .....	71
3.1.2 Nationale Identität und Indigenismo .....	76
3.2 Die postkoloniale Indigenisierung: Das „Recht auf Differenz“ .....	79
3.2.1 Die Federación de Centros Shuar .....	80

3.2.2	Die Konferenzen von Barbados .....	82
3.2.3	Quinto Centenario .....	85
4	Theoretische Ansätze: Im Spannungsfeld des Eigenen und des Fremden .....	90
4.1	Der transkulturelle Kulturbegriff .....	92
4.1.1	Traurige Tropen? .....	93
4.1.2	Die Situation des missionarischen Kontakts und seine Formen der <i>agency</i> .....	98
4.2	Die Übersetzung des Anderen: Bedingungen und Möglichkeiten transkulturellen Verstehens .....	103
4.2.1	Erkennen, Verorten, Nostrifizieren .....	103
4.2.2	Die Polyphonie der Übersetzung .....	110
4.3	Ein Plädoyer für Differenz .....	115
4.3.1	Kulturelle Disharmonien und misslungene Übersetzungen ...	116
4.3.2	Von der Transkulturalität zur Transdifferenz: Die Produktion neuer kultureller Grenzen .....	121
5	Die indigenen Dimensionen der indianischen Kirchen .....	128
5.0.1	Weihnachten in der katholisch-autochthonen Gemeinde von Wampuik: Oder was Jempe, Sokrates und Evo Morales gemein haben? ..	128
5.0.2	Vom Todeskampf, einem Engel und dem „richtigen“ Sehen: Der Traum eines evangelikalen Achuar .....	130
5.1	Indigene Dimensionen in der katholisch-autochthonen Kirche .....	134
5.1.1	Die ideologische Grundlage: Jesus ist derselbe Arutam .....	135
5.1.2	Die indigene Mythologie: Das Alte Testament Amerikas .....	142
5.1.3	Indigenisierte Katechese: Das Sakrament der Firmung und die Macht Ayumpums .....	147
5.1.4	Formen liturgischer Praxis: Der christliche Gottesdienst als neues <i>natémamu</i> .....	152
5.2	Indigene Dimensionen in den evangelikal-indigenen Kirchen .....	162
5.2.1	Sola Scriptura oder: Lesen ist Sehen .....	165
5.2.2	Sola Gratia oder: Liberté, Egalité, Fraternité .....	172
5.2.3	Sola Fide oder: The „Born Again“ .....	180
5.2.4	Solus Christus oder: Aus <i>arutam</i> wird <i>Yus</i> .....	186

Inhaltsverzeichnis	9
5.3 Zusammenfassung: Katholische Kontinuität und evangelikaler Wandel .....	190
6 Die Legitimation eines indigenisierten Christentums aus Sicht der Missionare .....	193
6.1 Die Wiederentdeckung des Anderen: Theologischer Paradigmenwechsel in der römisch-katholischen Kirche .....	194
6.1.1 Das Zweite Vatikanische Konzil: Justinische Samenkörner auf dem paulinischen Areopag .....	195
6.1.2 Lokale Perspektiven und kontextuelle Theologien: Die Befreiungstheologie in Lateinamerika .....	201
6.1.3 Teología India: Warum Missionare immer zu spät kommen? .....	204
6.1.4 Zusammenfassung .....	212
6.2 Zwischen kultureller Dominanz und indigener Autonomie: Die evangelikalen Kirchen .....	214
6.2.1 The Gospel of Capitalism according to the American Way of Life: Die Kritik an den evangelikalen Missionsorganisationen .....	216
6.2.2 The „Three Self“: Die evangelikale Definition einer „indigenen Kirche“ .....	219
6.2.3 Das evangelikale Fundament: Der Wandel als Grundmotiv der Konversion .....	223
6.2.4 Kultur und Religion: Evangelikale Versuche einer Annäherung .....	226
6.2.5 Zusammenfassung .....	230
6.3 Zur Rolle und dem Selbstverständnis der katholischen und evangelikalen Missionare: Der Versuch einer Typologie .....	231
6.3.1 Der missionierte Missionar .....	239
6.3.2 „.... we are here to train and to teach and then we leave“ .....	245
6.3.3 Zusammenfassung .....	250
7 Der indigenisierte Christ: Strategien der Aneignung .....	253
7.1 Neue Allianzen, neue Konflikte: Der religiöse Pluralismus unter den Achuar und Shuar .....	256
7.2 Das Weben von Beziehungen: Der Kosmos als Geflecht .....	263
7.2.1 Die Multivokalität von Symbolen .....	276

7.2.2	Die Multidimensionalität des Begriffs <i>arutam</i> .....	277
7.2.3	Die Aneignung der theologischen Nomenklatur .....	280
7.2.4	„Der Gott des Himmels und der Gott des Waldes“ .....	283
7.3	„Born Again“ – as Better Indian: Derselbe und doch ein anderer .....	287
7.3.1	Krisenbewältigung .....	295
7.3.2	Die Exotisierung schamanischer Macht .....	298
7.3.3	Evangelikale Konversion und indigene Alterität .....	300
7.4	Zusammenfassung: Transkulturelle Kulturen und interkulturelle Identitäten .....	304
8	„Ich trinke aus zwei Flüssen“: Schlussbemerkungen .....	310
	 Bibliographie .....	314
	Literatur- und Abkürzungsverzeichnis .....	314
	„Graue“ Literatur .....	333
	Internetquellen .....	335
	 Legende der abgebildeten Photographien .....	334
	Abbildungen .....	337